I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

RÅDETS FORORDNING (EF) Nr. 665/94

af 21. marts 1994

om indførelse af toldmæssige overgangsforanstaltninger til fordel for Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Slovakiet, Ungarn, Polen, Rumænien, Armenien, Aserbajdsjan, Hviderusland, Estland, Georgien, Kasakhstan, Kirgistan, Letland, Litauen, Moldova, Usbekistan, Rusland, Tadsjikistan, Turkmenistan, Ukraine, Kroatien, Bosnien-Hercegovina, Slovenien og den tidligere jugoslaviske republik Makedonien indtil den 31. december 1994 for at tage hensyn til Tysklands forening

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 28 og 113,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

Fra datoen for Tysklands forening den 3. oktober 1990 gælder den fælles toldtarif uden videre på den tidligere Tyske Demokratiske Republiks område;

den tidligere Tyske Demokratiske Republik har indgået en række aftaler med Bulgarien, Tjekkoslovakiet, Ungarn, Polen, Rumænien, Sovjetunionen og Jugoslavien om årlige samhandelsordninger for specifikke varer i maksimumsmængder eller til maksimumsbeløb for indførsel til nulsats; den tidligere Tyske Demokratiske Republik har indgået langfristede samarbejds- og investeringsaftaler med Tjekkoslovakiet, Polen og Sovjetunionen, som indebærer gensidig levering af varer til nulsats i mange år ud i fremtiden;

den første type aftaler er ikke blevet fornyet efter den 31. december 1990, og den anden type aftaler vil blive genforhandlet af Fællesskabet, Tyskland eller private virksomheder, men denne genforhandlingsproces vil tage nogen tid;

de maksimumsmængder eller maksimumsbeløb, der er nævnt i disse aftaler, indebærer ikke juridisk bindende forpligtelser mellem parterne; at de ikke overholdes, kan derfor ikke give anledning til kompensation fra Fællesskabet;

det er derfor nødvendigt i en overgangsperiode at dæmpe virkningerne af Tysklands forening for begge typer aftaler, da der ellers kan opstå alvorlige følger for virksomheder på den tidligere Tyske Demokratiske Republiks område, samt i Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Slovakiet, Ungarn, Polen, Rumænien, Armenien, Aserbajdsjan, Hviderusland, Estland, Georgien, Kasakhstan, Kirgistan, Letland, Litauen, Moldova, Usbekistan, Rusland, Tadsjikistan, Turkmenistan, Ukraine, Kroatien, Bosnien-Hercegovina, Slovenien og den tidligere jugoslaviske republik Makedonien; disse landes økonomiske stabilitet vil kunne skades heraf;

af disse grunde er det hensigtsmæssigt midlertidigt at suspendere tolden i den fælles toldtarif for varer med oprindelse i Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Slovakiet, Ungarn, Polen, Rumænien, Armenien, Aserbajdsjan, Hviderusland, Estland, Georgien, Kasakhstan, Kirgistan, Letland, Litauen, Moldova, Usbekistan, Rusland, Tadsjikistan, Turkmenistan, Ukraine, Kroatien, Bosnien-Hercegovina, Slovenien og den tidligere jugoslaviske republik Makedonien, som er omfattet af nævnte aftaler mellem den tidligere Tyske Demokratiske Republik og disse lande, i et omfang svarende til de maksimumsmængder eller maksimumsbeløb, der er omhandlet deri;

på grund af de særlige omstændigheder ved Tysklands forening bør nævnte toldsuspension kun gælde for varer, der er overgået til fri omsætning på den tidligere Tyske Demokratiske Republiks område;

det er nødvendigt at fastsætte bestemmelser om, hvorledes oprindelsen af de varer, som skal omfattes af toldsuspensionen, fastslås;

da det er vanskeligt at gennemføre disse foranstaltninger og umuligt at forudse deres følgevirkninger, bør deres karakter af overgangsforanstaltning understreges og

anvendelsen af dem begrænses til en periode på et år, der udløber den 31. december 1994;

lignende overgangsordninger blev etableret indtil den 31. december 1992 ved forordning (EØF) nr. 3568/90 (1) og ved Kommissionens beslutning nr. 3788/90/EKSF (2), forlænget indtil den 31. december 1993 ved forordning (EØF) nr. 1343/93 (3) og ved Kommissionens beslutning 1535/93/EKSF (4); i lyset af erfaringen siden 1990 synes det hensigtsmæssigt at undtage varer, der er omhandlet i bilag II til traktaten, fra ordningen;

der bør indføres særlige foranstaltninger og en procedure for deres iværksættelse i tilfælde af, at nævnte toldsuspension påfører eller truer med at påføre en erhvervsgren i Fællesskabet alvorlig skade;

disse foranstaltninger bør udelukkende vedrøre toldtariffen og under ingen omstændigheder være til hinder for gennemførelsen af fællesskabsforanstaltninger under den fælles handelspolitik —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. Fra 1. januar til 31. december 1994 suspenderes importafgifter som defineret i artikel 4, nr. 10, i Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 af 12. oktober 1992 om indførelse af en EF-toldkodeks (5), herunder den antidumpingtold, der indførtes den 3. oktober 1990, for varer med oprindelse i Bulgarien, Den Tjekkiske Republik, Slovakiet, Ungarn, Polen, Rumænien, Armenien, Aserbajdsjan, Hviderusland, Estland, Georgien, Kasakhstan, Kirgistan, Letland, Litauen, Moldova, Usbekistan, Rusland, Tadsjikistan, Turkmenistan, Ukraine, Kroatien, Bosnien-Hercegovina, Slovenien og den tidligere jugoslaviske republik Makedonien, som er omfattet af aftalerne i bilag I og II til nærværende forordning, der er indgået mellem disse lande og den tidligere Tyske Demokratiske Republik — og hvis væsentligste elementer er offentliggjort i meddelelse 91/C 151/01 af 10. juni 1991 (6) — i et omfang svarende til de maksimumsmængder eller -beløb, der er fastsat i nævnte aftaler.

De landbrugsprodukter, der er omhandlet i bilag II til traktaten, er ikke omfattet af disse toldforanstaltninger.

2. Stk. 1 gælder kun, hvis:

— de pågældende varer overgår til fri omsætning på den tidligere Tyske Demokratiske Republiks område og der forbruges eller undergår en forarbejdning, hvorved de opnår fællesskabsoprindelse (7)

— der til støtte for angivelsen om overgang til fri omsætning fremlægges en attest udstedt af de kompetente tyske myndigheder, hvori det erklæres, at de pågældende varer er indført i henhold til bestemmelserne i stk. 1.

3. Kommissionen og de kompetente tyske myndigheder træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at det endelige forbrug af de pågældende varer eller den forarbejdning, hvorved de opnår fællesskabsoprindelse, finder sted på den tidligere Tyske Demokratiske Republiks område.

Artikel 2

Til bestemmelse af de i artikel 1 nævnte varers oprindelsesstatus anvendes artikel 22 til 26 i forordning (EØF) nr. 2913/92.

Artikel 3

1. Hvis den i artikel 1 omhandlede suspension af tolden i den fælles toldtarif påfører EF-producenter af samme eller direkte konkurrerende varer i en eller flere medlemsstater væsentlig skade, kan Kommissionen enten på eget initiativ eller efter anmodning fra en medlemsstat genindføre den normale toldsats for den pågældende vare.

Enhver medlemsstat kan rette henvendelse til Kommissionen i tilfælde af vanskeligheder. Kommissionen undersøger spørgsmålet som hastesag og fremlægger sine konklusioner, eventuelt ledsaget af passende foranstaltninger.

2. Fremgangsmåden i artikel 11 i Rådets forordning (EØF) nr. 1765/82 af 30. juni 1982 om den fælles ordning for indførsel fra statshandelslande (8) finder anvendelse.

3. De foranstaltninger, der er omhandlet i denne artikel, er ikke til hinder for gennemførelsen af fællesskabsforanstaltninger under den fælles handelspolitik.

Artikel 4

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende.*

Den anvendes fra den 1. januar 1994.

(1) EFT nr. L 353 af 17. 12. 1990, s. 1.
(2) EFT nr. L 364 af 28. 12. 1990, s. 27.
(3) EFT nr. L 133 af 27. 5. 1993, s. 1.
(4) EFT nr. L 151 af 22. 6. 1993, s. 23.
(5) EFT nr. L 302 af 19. 10. 1992, s. 1.
(6) EFT nr. C 151 af 10. 6. 1991.
(7) Kontrollen med denne anvendelse gennemføres i overensstemmelse med de relevante fællesskabsbestemmelser om varers særlige anvendelsesformål (artikel 82 i forordning (EØF) nr. 2913/92).
(8) EFT nr. L 195 af 5. 7. 1982, s. 1; forordningen er senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1013/93 (EFT nr. L 105 af 30. 4. 1993, s. 1).

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 21. marts 1994.

På Rådets vegne
Y. PAPANTONIOU
Formand

BILAG I

1. Protokol mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Folkerepublikken Bulgarien om samhandelen i 1990 (29. november 1989)
2. Protokol nr. 5 til aftalen mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for den Tjekkoslovakiske Socialistiske Republik om samhandelen i 1986-1990 (13. december 1989)
3. Protokol mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Republikken Ungarn om de gensidige leveringer af varer og tjenesteydelser i 1990 (19. januar 1990)
4. Protokol mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Folkerepublikken Polen om den gensidige levering af varer og tjenesteydelser i 1989 (30. november 1988)
5. Protokol mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for den Socialistiske Republik Rumænien om de gensidige leveringer af varer i 1990 (16. november 1989)
6. Protokol mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker om samhandel og betalinger i 1990 (22. november 1989)
7. Protokol mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og forbundseksekutivrådet for Skupstina for Den Socialistiske Føderative Republik Jugoslavien om de gensidige leveringer af varer og tjenesteydelser i 1990 (20. december 1989)

BILAG II

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 20. januar 1986 om samarbejde om udnyttelsen af naturgasforekomster i Jamburg

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 28. oktober 1987 om samarbejde om bygning af mine- og bearbejdningskombinater for oxidisk malm, herunder aftalen af 28. oktober 1987 om betingelserne for kontrahentorganisationernes ophold og virksomhed

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 15. april 1985 om samarbejde inden for skibsbygning og gensidig levering af skibe og skibsudrustning

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 21. juli 1976 om samarbejde om bygning af en 750-kV-energitransmissionsledning

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 21. juni 1974 om investeringsindskud i naturgasudvinding (produktionsenheden Orenburg) (leveringskrav 2,8 mia. m^3 om året indtil 1988)

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 16. november 1973 om investeringsindskud i asbestudvinding (produktionsenhed Kijembai) (leveringskrav 40 kt asbest om året indtil 1991)

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 21. juni 1973 om investeringsindskud i celstofproduktion (produktionsenheden i Ust-Ilimsk) (leveringskrav 56 kt celstof om året indtil 1992)

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 14. juli 1965 om opførelse af kernekraftværker (KKW Nord og Stendal I)

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 3. juni 1987 om samarbejde om genopbygning af 210-MW-blokkene

— Ministeraftale af 6. juni 1980 om specialisering og samarbejde om produktion og udveksling af bestemte papir- og kartonarter samt videnskabeligt-teknisk samarbejde

— Ministeraftale af 24. maj 1989 om samarbejde inden for udvikling og produktion af computertomografer

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 23. december 1976 om samarbejde inden for produktion af gummitekniske produkter

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 27. juni 1977 om samarbejde om udvikling af produkter og om levering af pendulrullelejer

— Ministeraftale af 4. december 1985 om specialisering og samarbejde om produktion af bomuldskæmmemaskiner, model 1532

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 14. december 1984 om samarbejde om produktion af beskyttende farvedannere

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 28. juni 1979 om samarbejde om produktion af fodergær i Mosyr

— Ministeraftale af 17. december 1986 om specialisering og samarbejde inden for katalysatorer

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 9. december 1975 om videreudvikling af det integrerede forhold inden for den kemiske industri

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 18. juni 1982 om samarbejde inden for skabelse af produktions- og anvendelsesteknologi for nitrifikationsinhibitorer til kvælstofgødning

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 15. juni 1973 om stiftelse af en international økonomisk organisation inden for den fotokemiske industri (Assofoto)

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 30. oktober 1986 om samarbejde ved oprettelsen af KKW Stendal II

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 9. december 1983 om samarbejde om opførelse og genopbygning af kølelagre til kartofler, frugt og grøntsager

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 9. december 1983 om samarbejde om samordningen af produktionen af lucernefrø

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 14. december 1984 om samarbejde om udvidelsen af produktionen af filterpulver (kieselgur) til levnedsmiddelindustrien

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 22. december 1977 om færdigudvikling, udvikling og skabelse af nye teknologiske processer og installationer til rensning af spildevand fra storbyer og industrianlæg

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik, regeringen for Folkerepublikken Polen og regeringen for Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker af 18. december 1959 om bygning af en olieledning fra Sovjetunionen via Folkerepublikken Polen til Den Tyske Demokratiske Republik

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Folkerepublikken Polen af 18. januar 1961 om bygning og finansiering af olieledningen fra Sovjetunionen til Folkerepublikken Polen og Den Tyske Demokratiske Republik samt tillægget til denne aftale af 12. november 1972

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Folkerepublikken Polen af 18. oktober 1969 om bygning og finansiering af en anden olieledning for transport af olie fra Sovjetunionen til Folkerepublikken Polen og gennem Folkerepublikkens område til Den Tyske Demokratiske Republik

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Folkerepublikken Polen af 17. august 1983 om bygning og finansiering af en overførsel over Wisla ved Plock af den første og anden sektion af olieledningen »Freundschaft«

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Folkerepublikken Polen af 12. juni 1972 om fælles opførelse, ledelse og udnyttelse af et bomuldsspinderi på Folkerepublikken Polens område

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Folkerepublikken Polen af 28. november 1973 om samarbejde om oprettelse af et produktionsanlæg i Den Tyske Demokratiske Republik til fremstilling af fodergær og levering af fodergær til Folkerepublikken Polen

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Folkerepublikken Polen af 6. september 1985 om levering af svovl til nedskrivning af Den Tyske Demokratiske Republiks aktivsaldo

— Aftale mellem regeringen for Den Tyske Demokratiske Republik og regeringen for Den Tjekkoslovakiske Socialistiske Republik af 2. juli 1971 om transport af naturgas fra Sovjetunionen til Den Tyske Demokratiske Republik gennem Tjekkoslovakiets område samt protokollen af 12. januar 1973 og 31. maj 1989 om supplering af denne aftale